Special Requests/Remarks from the Private-Sector Council Members

(Fiscal 2022)

We ask that the relevant ministries and agencies work on the following, as important issues to prioritize for the Japanese Law Translation Project.

1. Aiming to make the translations of at least 1,000 new laws, regulations, and outlines available to the public by the end of fiscal 2025

In the FY2020 Special Requests/Remarks from the Private-Sector Council Members, we asked that at least 600 laws, regulations, and outlines be made available to the public in the five years from FY 2021 to FY 2025; however, as demand for the translations this project provides has been mounting, an even higher target should be set and this project should be advanced intensively in order to achieve it.

As such, we are now calling for the government to work at this project with the aim of making a total of at least 1,000 laws, regulations, and outlines available to the public by FY2025.

2. Moving forward with efforts to fully introduce machine/AI translation and enhancing the quality checking frameworks

As a result of the hearings conducted at the 3rd Plenary Session, we believe that machine/AI translation can be considered to have reached a workable level for general use. As such, we feel that the project needs to promptly introduce machine/AI translation into the translation process and make use of it in order to accelerate the release of English translations of laws, regulations, and outlines to

the public.

Therefore, we are requesting that the government implement efforts to fully introduce machine/AI translation, such as by having the Ministry of Justice—the government's central player in this project—introduce machine/AI translation, for example.

In addition, although we anticipate that using machine/AI translation will increase the number of laws and regulations subject to quality checks at the Ministry of Justice, this must not result in a decrease in the quality of the English translations of laws, regulations, and outlines.

As such, we ask that the government also arrange a framework just to run thorough quality checks for the English translations of laws, regulations, and outlines that are expected to increase due to the introduction of machine/AI translation.